

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2012. godine, donijela je

**ODLUKU  
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE  
REPUBLIKE TURSKE O SARADNJI U OBLASTI RADA, SOCIJALNE SIGURNOSTI I  
ZAPOŠLJAVANJA**

**Član 1**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti rada, socijalne sigurnosti i zapošljavanja, potpisan u Ankari dana 14. marta 2012. godine, u originalu na crnogorskom, turskom i engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE CRNE GORE  
I  
VLADE REPUBLIKE TURSKE  
O SARADNJI  
U OBLASTI RADA, SOCIJALNE SIGURNOSTI I ZAPOŠLJAVANJA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu: Strane), u želji da doprinesu jačanju odnosa između dvije zemlje, postupajući po zajedničkoj želji da podrže sve napore u razvijanju i jačanju saradnje u oblasti radnog života, socijalne sigurnosti i zapošljavanja,

Dogovorile su se sljedeće:

## **Član 1**

Strane će saradivati u oblasti radnog života, socijalne sigurnosti i zapošljavanja.

## **Član 2**

Strane će razmjenjivati dokumenta i informacije vezane za zakonodavstvo i izmjene i dopune zakonodavstva u vezi dolje navedenih pitanja i vršiće međusobnu razmjenu stručnjaka sa ciljem ostvarivanja beneficija od uzajamnih iskustava u pitanjima:

- a) radnog vijeka, kolektivnih radnih ugovora, rješavanja sporova, ukidanja dječijeg rada, odnosa između javnih organizacija i zaposlenih i udruženja poslodavaca,
- b) radnih dozvola za strance,
- c) zaštite na radu,
- d) inspekcije rada,
- e) zapošljavanja, politika zapošljavanja i praćenja kretanja na tržištu rada, profesionalne rehabilitacije lica sa invaliditetom, metoda rada javnih i privatnih agencija za zapošljavanje, položaja nezaposlenih, stručne obuke i profesionalnog usmjeravanja,
- f) saradnje sa međunarodnim organizacijama u oblasti radnog vijeka,
- g) određivanja nacionalnih profesionalnih standarda i razvoja nacionalnih profesionalnih kompetencija,
- h) sistema socijalne sigurnosti.

## **Član 3**

Strane su odlučile da osnuju Zajedničku radnu komisiju radi praćenja implementacije ovog Sporazuma i realizacije relevantnih pitanja saradnje.

Zajedničku radnu komisiju sačinjavaju po tri predstavnika svake Strane.

Zajednička radna komisija može se sazvati naizmjenično u jednoj od dvije zemlje svake druge godine ili ranije, na zahtjev jedne od Strana kada je to potrebno.

## **Član 4**

Ministarstvo rada i socijalnog staranja Crne Gore i Ministarstvo rada i socijalne sigurnosti Republike Turske su nadležni za sprovođenje odredbi ovog Sporazuma.

### **Član 5**

Strane će obavjestiti jedna drugu do kraja decembra tekuće godine o broju članova delegacije i programu posjete, kako bi se olakšalo utvrđivanje programa aktivnosti za narednu godinu u pogledu stručne razmjene navedene u članu 2 ovog Sporazuma.

Koordinacija u pogledu sprovođenja saradnje u razmjeni dokumentacije, informacija i stručnjaka između Strana vrši se, kada je u pitanju Vlada Crne Gore, od strane Sektora za rad - Odjeljenja za međunarodnu saradnju u Ministarstvu rada i socijalnog staranja, a kada je u pitanju Vlada Republike Turske, od strane Generalnog direktorata za spoljne odnose i usluge za radnike u inostranstvu pri Ministarstvu rada i socijalne sigurnosti.

### **Član 6**

Sporovi koji mogu proisteći iz tumačenja ovog Sporazuma rješavaće se putem konsultacija i pregovora između Strana.

Izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu biti predložene sporazumom Strana kroz poseban protokol. Protokoli koji se sastoje od izmjena i dopuna smatraće se sastavnim dijelom Sporazuma nakon uzajamnog dogovora. Ovi protokoli stupaju na snagu u skladu sa procedurom iz člana 8 ovog Sporazuma.

### **Član 7**

Smještaj, hranu i putne troškove delegacija koje proizilaze iz posjete u okviru stručne razmjene, snosi Strana koja ih šalje.

### **Član 8**

Strane će obavijestiti jedna drugu, diplomatskim putem, o završetku njihovih unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja.

Ovaj Sporazum se zaključuje na period od jedne godine i automatski se obnavlja svake godine za još jednu godinu, pod uslovom da ni jedna od Strana ne obavijesti

drugu o svojoj namjeri da raskine ovaj Sporazum, najmanje tri mjeseca prije isteka roka ovog Sporazuma.

Raskid ovog Sporazuma ne utiče na aktivnosti i projekte koji su već u toku ili koji su izvršeni.

Sačinjeno u Ankari dana 14. marta 2012. godine, u dva primjerka, na crnogorskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični.

U slučaju bilo kakvog spora u tumačenju odredaba ovog Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

**za Vladu  
Crne Gore**

**za Vladu  
Republike Turske**

**dr Suad NUMANOVIĆ**

**Faruk ÇELİK**

**Ministar rada i socijalnog staranja**

**Ministar rada  
i socijalne sigurnosti**

### **Član 3**

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_

Podgorica, \_\_\_\_\_

**Vlada Crne Gore**  
Predsjednik,  
**Dr Igor Lukšić**